



EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

EUROSYSTEM

# INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

NOVEMBER 2012

**ŠTATÚT ESCB A ECB**

**ROKOVACIE PORIADKY**

**SK**



EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

EUROSYSTEM

# INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

NOVEMBER 2012

**ŠTATÚT ESCB A ECB**

**ROKOVACIE PORIADKY**

SK

© Európska centrálna banka, 2012

**Adresa**

Kaiserstrasse 29  
60311 Frankfurt nad Mohanom  
Nemecko

**Poštová adresa**

Postfäch 16 03 19  
60066 Frankfurt nad Mohanom  
Nemecko

**Telefón**

+49 69 1344 0

**Internet**

<http://www.ecb.europa.eu>

**Fax**

+49 69 1344 6000

*Všetky práva vyhradené.  
Reprodukovanie na vzdelávacie  
a nekomerčné účely je povolené  
s uvedením zdroja.*

ISSN 1830-1517 (elektronická verzia)  
ISBN 978-92-899-0857-3 (elektronická verzia)

# OBSAH

<b>PREDHOVOR</b>	<b>5</b>
<b>ŠTATÚT ESCB A ECB</b>	<b>7</b>
<b>ROKOVACÍ PORIADOK ECB</b>	<b>27</b>
<b>ROKOVACÍ PORIADOK VÝKONNEJ RADY ECB</b>	<b>41</b>
<b>ROKOVACÍ PORIADOK GENERÁLNEJ RADY ECB</b>	<b>45</b>



# PREDHOVOR

Inštitucionálne ustanovenia Európskej centrálnej banky predstavujú základný kameň jej právneho rámca a naďalej poskytujú stabilný základ pre jej činnosť: základ, ktorý odolal nástrahám posledných rokov bez veľkých zmien. Táto brožúrka, ktorá bola prvý raz uverejnená v októbri 2004, sa teraz aktualizovala, aby zachytila zmeny niektorých inštitucionálnych ustanovení po nadobudnutí účinnosti Lisabonskej zmluvy dňa 1. decembra 2009.

Nové vydanie v slovenskom jazyku prináša zmenené a doplnené znenie Protokolu o Štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, ktorý v súčasnosti tvorí prílohu k Zmluvám ako protokol č. 4. Aktualizovalo sa tiež znenie rozhodnutia ECB/2004/2 z 19. februára 2004, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Európskej centrálnej banky, aby sa v ňom zachytili zmeny a doplnenia vyplývajúce z rozhodnutia ECB/2009/5 z 19. marca 2009. Hoci sa rozhodnutie ECB/2004/2 a rokovacie poriadky Výkonnej rady a Generálnej rady Európskej centrálnej banky v súvislosti s nadobudnutím účinnosti Lisabonskej zmluvy nemenili a nedopĺňali, táto brožúrka obsahuje poznámky pod čiarou, aby upozornili čitateľov tak na nové číslovanie príslušných článkov Zmlúv, ako aj na upravenú terminológiu používanú v Únii. Poznámky pod čiarou označené rímskymi číslicami zachytávajú tak zmeny a doplnenia rozhodnutia ECB/2004/2 rozhodnutím ECB/2009/5, ako aj účinky spôsobené nadobudnutím účinnosti Lisabonskej zmluvy.

Veríme, že čitatelia budú túto brožúrku naďalej považovať za vhodný nástroj pri ich práci a štúdiu.

Vo Frankfurte nad Mohanom, september 2011

Antonio Sáinz de Vicuña  
Generálny riaditeľ právnych služieb

Táto brožúrka bola uverejnená v septembri 2011 v anglickom jazyku. V novembri 2012 bola uverejnená v 22 úradných jazykoch Európskej únie.

Táto brožúrka je pracovným dokumentom. Medzi textom uvedeným v tejto brožúrke a textom uverejneným v Úradnom vestníku Európskej únie môžu byť menšie rozdiely. Za autentickú sa považuje jedine legislatíva Európskej únie uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie.

# PROTOKOL (Č. 4) O ŠTATÚTE EURÓPSKEHO SYSTÉMU CENTRÁLNYCH BÁNK A EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY<sup>1</sup>

## VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

ŽELAJÚC si prijať Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, ako ustanovuje článok 129 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

SA DOHODLI NA týchto ustanoveniach, ktoré sú pripojené k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie:

## KAPITOLA I SYSTÉM EURÓPSKÝCH CENTRÁLNYCH BÁNK

### *Článok 1*

#### **Európsky systém centrálnych bánk**

V súlade s článkom 282 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Európska centrálna banka (ECB) a národné centrálné banky tvoria Európsky systém centrálnych bánk (ESCB). ECB a národné centrálné banky tých členských štátov, ktorých menou je euro, tvoria Euro-systém.

ESCB a ECB plnia svoje úlohy a vykonávajú činnosť podľa ustanovení zmlúv a tohto štatútu.

## KAPITOLA II CIELE A ÚLOHY ESCB

### *Článok 2*

#### **Ciele**

V súlade s článkom 127 ods. 1 a článkom 282 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie primárnym cieľom ESCB je udržiavať cenovú stabilitu. Pri rešpektovaní cieľa cenovej stability ESCB podporuje všeobecné hospodárske politiky v Únii so zámerom prispieť k dosiahnutiu cieľov Únie stanovených v článku 3 Zmluvy o Európskej únii. ESCB koná v súlade s princípmi otvoreného trhového hospodárstva s voľnou súťažou na podporu účinného rozdeľovania zdrojov v súlade so zásadami stanovenými v článku 119 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

---

<sup>1</sup> Protokol tvorí prílohu ku konsolidovanému zneniu Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie (2010/C 83/01) (Ú. v. EÚ C 83, 30.3.2010, s. 230).



### Článok 3

#### Úlohy

3.1. Podľa článku 127 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie základné úlohy ESCB sú:

- definovať a uskutočňovať menovú politiku Únie,
- vykonávať devízové operácie v súlade s ustanoveniami článku 219 uvedenej zmluvy,
- viesť a riadiť úradné devízové rezervy členských štátov,
- podporovať hladký priebeh operácií platobných systémov.

3.2. V súlade s článkom 127 ods. 3 uvedenej zmluvy sa tretia zarážka článku 3.1 netýka hotovostných devízových aktív, ktoré vedú a sú pod správou vlád členských štátov.

3.3. V súlade s článkom 127 ods. 5 uvedenej zmluvy prispieva ESCB k hladkému uskutočňovaniu politík prijatých príslušnými úradmi, ktoré sa týkajú kontrolného dohľadu nad úverovými inštitúciami a stability finančného systému.

### Článok 4

#### Poradné funkcie

V súlade s článkom 127 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie:

a) porady s ECB sa vedú:

- pri všetkých návrhoch aktov Únie v oblasti jej pôsobnosti,
- uskutočňujú vnútroštátne orgány pri návrhoch právnych predpisov v oblasti jej pôsobnosti, avšak v medziach a za podmienok stanovených Radou v súlade s postupom podľa článku 41;

b) ECB môže predkladať stanoviská inštitúciami, orgánom alebo úradom alebo agentúram Únie alebo vnútroštátnym orgánom v záležitostiach z oblastí svojej pôsobnosti.

### Článok 5

#### Zhromažďovanie štatistických údajov

5.1. Na zabezpečenie úloh ESCB zhromažďuje ECB za pomoci národných centrálnych bánk potrebné informácie od príslušných vnútroštátnych orgánov alebo priamo od hospodárskych subjektov. Za týmto účelom spolupracuje s orgánmi Únie, s príslušnými úradmi členských štátov alebo tretích krajín a s medzinárodnými organizáciami.

5.2. Úlohy vymedzené v článku 5.1 uskutočňujú v primeranom rozsahu najmä národné centrálné banky.

5.3. Ak je to potrebné, ECB prispieva k zblížovaniu pravidiel a praktík, ktorými sa riadi zhromažďovanie, usporiadanie a rozširovanie štatistických údajov v oblasti jej pôsobnosti.

5.4. V súlade s postupom stanoveným v článku 41 Rada vymedzí, ktoré fyzické a právnické osoby sú povinné podávať informácie, ako aj pravidlá na ich utajenie a príslušné donucovacie pravidlá.

#### *Článok 6*

### **Medzinárodná spolupráca**

6.1. O zastupovaní ESCB v oblasti medzinárodnej spolupráce týkajúcej sa úloh, ktorými je poverená ESCB, rozhodne ECB.

6.2. ECB a s jej súhlasom aj národné centrálné banky sa môžu zúčastniť na činnosti medzinárodných peňažných inštitúcií.

6.3. Články 6.1 a 6.2 rešpektujú článok 138 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

## **KAPITOLA III**

### **ORGANIZÁCIA ESCB**

#### *Článok 7*

### **Nezávislosť**

V súlade s článkom 130 Zmluvy o fungovaní Európskej únie pri výkone svojich povinností a úloh zverených im zmluvami ECB, národné centrálné banky ani žiaden člen ich rozhodovacích orgánov nesmú žiadať ani prijímať pokyny od inštitúcií, orgánov alebo úradov alebo agentúr Únie, od vlády členského štátu, ani od iného orgánu. Inštitúcie, orgány alebo úrady alebo agentúry Únie a vlády členských štátov sa zaväzujú rešpektovať túto zásadu a neovplyvňovať členov orgánov ESCB s rozhodovacími právomocami, ani národné centrálné banky pri plnení ich úloh.

#### *Článok 8*

### **Všeobecné zásady**

ESCB riadia orgány ECB s rozhodovacími právomocami.

#### *Článok 9*

### **Európska centrálna banka**

9.1. ECB, ktorá má podľa článku 282 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie právnu subjektivitu, má v každom členskom štáte čo najširšiu právnu spôsobilosť, akú ich právo priznáva právnickým osobám; ECB môže najmä nadobúdať a scudzovať nehnuteľný a hnuťelný majetok a byť účastníkom súdneho konania.

9.2. ECB zabezpečuje, aby sa úlohy zverené ESCB podľa článku 127 ods. 2, 3 a 5 uvedenej zmluvy plnili buď vlastnou činnosťou podľa tohto štatútu, alebo prostredníctvom národných centrálnych bánk podľa článku 12.1 a článku 14.

9.3. Podľa článku 129 ods. 1 uvedenej zmluvy orgánmi ECB s rozhodovacími právomocami sú Rada guvernérov a Výkonná rada.

## Článok 10

### Rada guvernérov

10.1. V súlade s článkom 283 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Radu guvernérov tvoria členovia Výkonnej rady a guvernéri národných centrálnych bánk členských štátov, ktorých menou je euro.

10.2. Každý člen Rady guvernérov má jeden hlas. Od dátumu, ku ktorému počet členov Rady guvernérov bude vyšší ako 21, každý člen Výkonnej rady bude mať jeden hlas a počet guvernérov s hlasovacím právom bude 15. Uvedené hlasovacie práva sa priradujú a rotujú takto:

- od dátumu, ku ktorému počet guvernérov bude vyšší ako 15, až kým nedosiahne 22, guvernéri sa zaradia do dvoch skupín podľa poradia veľkosti podielu členského štátu ich národnej centrálnej banky na agregovanom hrubom domácom produkte v trhových cenách a na agregovanom bilančnom úhrne peňažných finančných inštitúcií členských štátov, ktorých menou je euro. Podielom na agregovanom hrubom domácom produkte v trhových cenách sa priradí váha 5/6 a podielom na agregovanom bilančnom úhrne peňažných finančných inštitúcií sa priradí váha 1/6. Prvá skupina sa skladá z piatich guvernérov a druhá skupina zo zostávajúcich guvernérov. Frekvencia hlasovacích práv guvernérov zaradených do prvej skupiny nesmie byť nižšia ako frekvencia hlasovacích práv guvernérov druhej skupiny. S výhradou predchádzajúcej vety sa prvej skupine priradia štyri hlasovacie práva a druhej skupine jedenásť hlasovacích práv,
- od dátumu, ku ktorému počet guvernérov dosiahne 22, sa guvernéri zaradia do troch skupín podľa poradia na základe uvedených kritérií. Prvá skupina sa skladá z piatich guvernérov a priradia sa jej štyri hlasovacie práva. Druhá skupina sa skladá z polovice celkového počtu guvernérov, pričom zlomky sa zaokrúhľia na najbližšie celé číslo, a priradí sa jej osem hlasovacích práv. Tretia skupina sa skladá zo zostávajúcich guvernérov a priradia sa jej tri hlasovacie práva,
- v rámci každej skupiny majú guvernéri hlasovacie práva rovnako dlhý čas,
- vo vzťahu k výpočtu podielov na agregovanom hrubom domácom produkte v trhových cenách platí článok 29.2. Agregovaný bilančný úhrn peňažných finančných inštitúcií sa vypočíta v súlade so štatistickým rámcom platným v Únii v čase výpočtu,

- vždy, keď sa agregovaný hrubý domáci produkt v trhových cenách upraví podľa článku 29.3 alebo vždy, keď sa zvýši počet guvernérov, veľkosť a/alebo zloženie skupín sa upraví v súlade s uvedenými zásadami,
- Rada guvernérov, konajúca na základe dvojtretinovej väčšiny všetkých jej členov s hlasovaním právom a bez neho, prijme všetky opatrenia potrebné na vykonávanie uvedených zásad a môže rozhodnúť o posunutí začiatku systému rotácie až do dátumu, ku ktorému bude počet guvernérov vyšší ako 18.

Právo voliť sa vykonáva osobne. V rokovacom poriadku, ktorý sa ustanovuje v článku 12.3, sa môže odlišne od tohto pravidla ustanoviť, že členovia Rady guvernérov môžu hlasovať prostredníctvom telekonferencie. V tomto poriadku sa tiež ustanoví, že člen Rady guvernérov, ktorý sa nemôže zúčastňovať na zasadaní Rady guvernérov dlhšie obdobie, môže vymenovať náhradníka ako člena Rady guvernérov.

Ustanovenia predchádzajúcich odsekov sa nedotýkajú hlasovacích práv žiadnych členov Rady guvernérov bez hlasovacieho práva a s hlasovacím právom podľa článkov 10.3, 40.2 a 40.3.

Ak sa v tomto štatúte neustanovuje inak, Rada guvernérov koná na základe jednoduchej väčšiny členov s hlasovacím právom. V prípade nerozhodného výsledku má predseda rozhodujúci hlas.

Na to, aby mohla Rada guvernérov hlasovať, musí sa dosiahnuť kvórum dvoch tretín členov s hlasovacím právom. Ak sa kvórum nedosiahne, predseda môže zvolať mimoriadne zasadanie, na ktorom sa rozhodnutia môžu prijímať bez ohľadu na kvórum.

10.3. Pri rozhodovaní podľa článkov 28, 29, 30, 32 a 33 sa hlasy v Rade guvernérov vážia podľa podielu národných centrálnych bánk na upísanom kapitále ECB. Hlasy členov Výkonnej rady majú nulovú váhu. Rozhodnutie vyžadujúce kvalifikovanú väčšinu je prijaté, ak súhlasné odovzdané hlasy predstavujú aspoň dve tretiny upísaného kapitálu a aspoň polovicu podielnikov. Ak niektorý z guvernérov nemôže byť prítomný, môže si určiť náhradníka, ktorý odovzdá jeho vážený hlas.

10.4. Rokovania na zasadnutiach sú dôverné. Rada guvernérov môže rozhodnúť o zverejnení výsledku svojho rokovania.

10.5. Rada guvernérov zasadá minimálne desaťkrát do roka.

## *Článok 11*

### **Výkonná rada**

11.1. V súlade s článkom 283 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa Výkonná rada skladá z prezidenta, viceprezidenta a štyroch ďalších členov.

Členovia plnia svoje povinnosti v rámci plného úväzku. Člen nesmie vykonávať iné zárobkové, ani nezárobkové povolanie, ak mu Rada guvernérov neudelí mimoriadnu výnimku.

11.2. V súlade s článkom 283 ods. 2 druhý pododsek uvedenej zmluvy prezident, viceprezident a ostatní členovia Výkonnej rady sú vymenovaní Európskou radou, ktorá sa uznáva kvalifikovanou väčšinou, na odporúčanie Rady a po porade s Európskym parlamentom a Radou guvernérov spomedzi osobností uznávaných a skúsených v menovej a bankovej problematike.

Ich funkčné obdobie je osemročné a nemožno ich menovať znova.

Členmi Výkonnej rady môžu byť len štátni príslušníci členských štátov.

11.3. Podmienky zamestnania členov Výkonnej rady, najmä ich plat, dôchodky a iné dávky sociálneho zabezpečenia, sú predmetom zmlúv s ECB a stanoví ich Rada guvernérov na návrh výboru skladajúceho sa z troch členov, ktorých menuje Rada guvernérov, a z troch členov vymenovaných Radou. Členovia Výkonnej rady nemajú právo hlasovať o záležitostiach uvedených v tomto odseku.

11.4. Ak člen Výkonnej rady neplní podmienky požadované pre výkon svojej funkcie alebo ak sa dopustil závažného pochybenia, môže ho Súdny dvor na žiadosť Rady guvernérov alebo Výkonnej rady odvolať.

11.5. Každý prítomný člen Výkonnej rady má právo hlasovať a na tento účel má jeden hlas. Ak sa nestanoví inak, Výkonná rada rozhoduje jednoduchou väčšinou odovzdaných hlasov. Pri rovnosti hlasov rozhoduje hlas prezidenta. Pravidlá o hlasovaní presne vymedzí rokovací poriadok uvedený v článku 12.3.

11.6. Výkonná rada je zodpovedná za bežný chod ECB.

11.7. Uvoľnené miesto vo Výkonnej rade sa doplní menovaním nového člena podľa článku 11.2.

## Článok 12

### **Povinnosti orgánov s rozhodovacími právomocami**

12.1. Rada guvernérov prijíma usmernenia a rozhodnutia na zabezpečenie úloh, ktorými je ESCB poverená zmluvami a štatútom. Rada guvernérov formuluje menovú politiku Únie vrátane vhodných rozhodnutí týkajúcich sa stredne dlhých menových cieľov, kľúčových úrokových sadzieb a vytvárania rezerv ESCB a ustanoví potrebné opatrenia na ich vykonávanie.

Výkonná rada uskutočňuje menovú politiku v súlade s usmerneniami stanovenými Radou guvernérov. Pritom Výkonná rada vydá potrebné pokyny národným centrálnym bankám. Okrem toho Výkonnej rade možno udeliť určité právomoci aj rozhodnutím Rady guvernérov.

Za predpokladu, že je to možné a primerané pri rešpektovaní tohto článku, ECB sa obracia na národné centrálné banky, aby uskutočnili operácie, ktoré sú súčasťou úloh ESCB.

12.2. Výkonná rada zodpovedá za prípravu zasadnutí Rady guvernérov.

12.3. Rada guvernérov prijme rokovací poriadok, ktorý určí vnútornú organizáciu ECB a jej orgánov s rozhodovacími právomocami.

12.4. Rada guvernérov vykonáva poradné funkcie uvedené v článku 4.

12.5. Rada guvernérov prijíma rozhodnutia uvedené v článku 6.

### *Článok 13*

#### **Prezident**

13.1. Prezident, alebo v jeho neprítomnosti viceprezident, predsedá Rade guvernérov a Výkonnej rade ECB.

13.2. Pri rešpektovaní článku 38 zastupuje ECB navonok prezident alebo ním menovaný zástupca.

### *Článok 14*

#### **Národné centrálné banky**

14.1. V súlade s článkom 131 Zmluvy o fungovaní Európskej únie každý členský štát zabezpečí, aby jeho vnútroštátne právne predpisy vrátane štatútu jeho národnej centrálnej banky boli zlučiteľné so zmluvami a s týmto štatútom.

14.2. Štatúty národných centrálnych bánk najmä stanovujú, že funkčné obdobie guvernéra národnej centrálnej banky je minimálne päť rokov.

Guvernéra možno z funkcie uvoľniť, len ak už nespĺňa podmienky požadované pre výkon tejto funkcie, alebo ak sa dopustil závažného pochybenia. Z dôvodu porušenia zmlúv alebo vykonávacieho predpisu s nimi súvisiacimi môže príslušný guvernér alebo Rada guvernérov požiadať o rozhodnutie Súdny dvor. Také konanie sa musí začať do dvoch mesiacov od zverejnenia rozhodnutia alebo od jeho oznámenia žalobcovi, prípadne, ak sa tak nestalo, odo dňa, keď sa o tomto rozhodnutí žalobca dozvedel.

14.3. Národné centrálné banky sú neoddeliteľnou súčasťou ESCB a konajú v súlade s usmerneniami a pokynmi ECB. Rada guvernérov podnikne potrebné kroky na zabezpečenie plnenia usmernení a pokynov ECB a vyžaduje, aby sa jej poskytovali všetky potrebné informácie.

14.4. Národné centrálné banky môžu vykonávať aj iné funkcie než tie, ktoré sú uvedené v tomto štatúte, za predpokladu, že Rada guvernérov dvoj tretinovou väčšinou odovzdaných hlasov nerozhodne, že ide o zasahovanie do cieľov a úloh ESCB. Také funkcie vykonávajú národné centrálné banky na vlastnú zodpovednosť a nepokladajú sa za súčasť funkcií ESCB.

### *Článok 15*

#### **Záväzná podávanie správ**

15.1. ECB vypracúva a zverejňuje správy o činnosti ESCB minimálne štvrtročne.

15.2. Konsolidovaná účtovná uzávierka ESCB sa zverejňuje každý týždeň.

15.3. V súlade s článkom 284 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie ECB podáva výročné správy o činnosti ESCB a o menovej politike za predchádzajúci a bežný rok Rade, Komisii a Európskemu parlamentu a taktiež Európskej rade.

15.4. Správy a závierky uvedené v tomto článku sa záujemcom poskytujú zdarma.

### *Článok 16*

#### **Bankovky**

V súlade s článkom 128 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Rada guvernérov má výlučné právo povoliť vydávanie eurobankoviek v Únii. Takéto bankovky môžu vydávať ECB a národné centrálné banky. Bankovky vydané ECB a národnými centrálnymi bankami sú jedinými bankovkami, ktoré majú v Únii postavenie zákonného platidla.

ECB, ak je to možné, rešpektuje existujúce zvyklosti vydávania a dizajnu bankoviek.

## **KAPITOLA IV**

### **MENOVÉ FUNKCIE A OPERÁCIE ESCB**

#### *Článok 17*

##### **Účty vedené v ECB a v národných centrálnych bankách**

Na vykonávanie svojich operácií ECB a národné centrálné banky môžu otvárať účty úverovým inštitúciám, verejnoprávnym inštitúciám a iným účastníkom trhu a ako zábezpeky prijímať majetkové hodnoty vrátane zaknihovaných cenných papierov.

#### *Článok 18*

##### **Operácie na voľnom trhu a úverové operácie**

18.1. Na dosiahnutie cieľov a úloh ESCB môžu ECB a národné centrálné banky:

- obchodovať na finančných trhoch s pohľadávkami, obchodovateľnými cennými papiermi a drahými kovmi v rámci priamych voľných alebo termínovaných nákupov a predajov alebo dohodou o spätnej kúpe, uskutočňovať výpožičné alebo pôžičkové obchody, a to v eurách alebo v iných menách,
- uskutočňovať úverové operácie s úverovými inštitúciami a inými účastníkmi trhu, pričom sa požičiavanie zabezpečuje na základe dostatočnej zábezpeky.

18.2. ECB stanoví všeobecné zásady operácií na voľnom trhu a úverových operácií, ktoré uskutočňuje sama alebo národné centrálné banky, vrátane zásad oznamovania podmienok, na základe ktorých sú pripravené uzatvárať takéto operácie.

## Článok 19

### Minimálne rezervy

19.1. V zmysle článku 2 ECB môže od úverových inštitúcií zriadených v členských štátoch vyžadovať, aby v súlade s cieľmi menovej politiky na účtoch v ECB a v národných centrálnych bankách udržiavali minimálne rezervy. Nariadenia týkajúce sa výpočtu a určenia požadovaných minimálnych rezerv môže vydať Rada guvernérov. Ak sa nedodržiavajú, Rada guvernérov je oprávnená uložiť úroky z omeškania a uložiť aj iné sankcie s porovnateľným účinkom.

19.2. Na uplatnenie tohto článku Rada v súlade s postupom podľa článku 41 stanoví základ pre minimálne rezervy a najvyšší prípustný pomer medzi týmito rezervami a ich základom, ako aj primerané sankcie pre prípad, že sa nedodržia.

## Článok 20

### Iné nástroje menovej kontroly

Rada guvernérov môže dvojtretinovou väčšinou odovzdaných hlasov rozhodnúť o použití iných operatívnych nástrojov menovej kontroly, ktoré pokladá za vhodné, pričom rešpektuje článok 2.

Ak tieto nástroje vytvárajú záväzky pre tretie strany, Rada postupom podľa článku 41 stanoví rozsah týchto nástrojov.

## Článok 21

### Operácie s verejnoprávnymi inštitúciami

21.1. Podľa článku 123 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je prečerpanie účtu alebo získanie úveru akéhokoľvek iného druhu v ECB alebo v národných centrálnych bankách orgánmi Únie, ústrednými vládami, inými úradmi štátnej, regionálnej a miestnej správy, inými orgánmi podnikmi spravovanými verejným právom členských štátov zakázané, rovnako ako je zakázané priame odkúpenie ich pohľadávok a dlhov Európskou centrálnou bankou a národnými centrálnymi bankami.

21.2. ECB a národné centrálné banky môžu pre subjekty uvedené v článku 21.1. pôsobiť ako finanční zástupcovia.

21.3. Ustanovenia tohto článku sa nevzťahujú na úverové inštitúcie vo verejnom vlastníctve, s ktorými národné centrálné banky a ECB v oblasti ponuky finančných rezerv centrálnymi bankami zaobchádzajú ako so súkromnými úverovými inštitúciami.



## Článok 22

### Zúčtovacie a platobné systémy

ECB a národné centrálné banky môžu poskytnúť zariadenie a ECB môže vydávať nariadenia na zabezpečenie účinnosti a spoľahlivosti zúčtovacích a platobných systémov v rámci Únie a voči iným krajinám.

## Článok 23

### Externé operácie

ECB a centrálné národné banky môžu:

- nadviazať vzťahy s centrálnymi bankami a s finančnými inštitúciami v iných krajinách, a ak je to vhodné, aj s medzinárodnými organizáciami,
- získavať a predávať voľné a terminované devízové aktíva všetkých druhov a drahé kovy; termín „devízové aktíva“ zahŕňa cenné papiere a všetky ostatné aktíva v ktorejkoľvek mene alebo zúčtovacej jednotke v akejkoľvek forme,
- viesť a riadiť aktíva uvedené v tomto článku,
- uskutočňovať s tretími krajinami a s medzinárodnými organizáciami bankové operácie všetkých druhov vrátane pôžičkových a výpožičných operácií.

## Článok 24

### Iné operácie

ECB a národné centrálné banky okrem operácií vyplývajúcich z ich úloh môžu uskutočniť transakcie pre potreby svojej prevádzky alebo zamestnancov.

## KAPITOLA V

### DOHĽAD

## Článok 25

### Dohľad

25.1. ECB môže poskytovať rady a konzultácie Rade, Komisii a príslušným úradom členských štátov týkajúce sa rozsahu platnosti a plnenia právnych predpisov Únie o dohľade nad úverovými inštitúciami a stabilite finančného systému.

25.2. V súlade s nariadením Rady podľa článku 127 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie môže ECB plniť zvláštne úlohy týkajúce sa politiky dohľadu nad úverovými a ďalšími finančnými inštitúciami, s výnimkou poisťovacích podnikov.

## **KAPITOLA VI**

### **FINANČNÉ USTANOVENIA ESCB**

#### *Článok 26*

#### **Účtovná závierka**

- 26.1. Hospodársky rok ECB a národných centrálnych bánk sa začína 1. januára a končí 31. decembra.
- 26.2. Ročnú účtovnú závierku ECB vypracúva Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov. Ročnú uzávierku schváli Rada guvernérov a potom ju zverejní.
- 26.3. Na analytické a prevádzkové účely Výkonná rada vypracúva jednotnú konsolidovanú uzávierku ESCB, zahrňujúcu tie aktíva a pasíva národných centrálnych bánk, ktoré spadajú pod ESCB.
- 26.4. Na uplatnenie tohto článku Rada guvernérov stanoví pravidlá potrebné na štandardizovanie účtovníctva a podávanie správ o operáciách, ktoré uskutočnili národné centrálné banky.

#### *Článok 27*

#### **Audit**

- 27.1. Účty ECB a národných centrálnych bánk auditujú nezávislí externí audítori odporúčaní Radou guvernérov a schválení Radou. Audítori majú plné právo preskúmať všetky účtovné knihy a účty ECB a národných centrálnych bánk a dostávať úplné informácie o ich transakciách.
- 27.2. Ustanovenia článku 287 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa vzťahujú len na skúmanie prevádzkovej efektívnosti riadenia ECB.

#### *Článok 28*

#### **Kapitál ECB**

- 28.1. Kapitál ECB je 5 miliárd euro. Môže sa zvyšovať rozhodnutím Rady guvernérov prijatým kvalifikovanou väčšinou podľa článku 10.3 v medziach a za podmienok stanovených Radou postupom podľa článku 41.
- 28.2. Národné centrálné banky sú jediní upisovatelia a držiteľia kapitálu ECB. Kapitál sa upisuje podľa kľúča stanoveného v súlade s článkom 29.
- 28.3. Rada guvernérov kvalifikovanou väčšinou stanovenou v článku 10.3 určí rozsah a formu splácania kapitálu.
- 28.4. V zmysle článku 28.5 sa na podieloch národných centrálnych bánk na upísanom kapitáli nesmú robiť prevody, obstarávky, ani sa nesmú dať do zálohu.

28.5. V prípade zmeny kľúča uvedeného v článku 29 národné centrálné banky si medzi sebou urobia prevody kapitálových podielov tak, aby rozdelenie kapitálových podielov zodpovedalo zmenenému kľúču. Rada guvernérov určí lehoty a podmienky takýchto prevodov.

### Článok 29

#### Kľúč na upisovanie kapitálu

29.1. Kľúč na upisovanie kapitálu ECB stanovený po prvýkrát v roku 1998, keď bol zriadený ESCB, sa určí tak, že každej národnej centrálnej banke sa v tomto kľúči prideli vážený podiel, ktorý sa rovná súčtu:

- 50 % podielu príslušného členského štátu na počte obyvateľstva Únie v predposlednom roku, ktorý predchádzal založeniu ESCB,
- 50 % podielu príslušného členského štátu na hrubom domácom produkte v trhových cenách Únie za posledných päť rokov predchádzajúcich predposlednému roku pred založením ESCB.

Percentá sa zaokrúhľujú smerom nahor alebo nadol na najbližší násobok 0,0001 percentuálneho bodu.

29.2. Štatistické údaje, ktoré sa majú použiť pri uplatnení tohto článku, poskytuje Komisia v súlade s pravidlami prijatými Radou postupom podľa článku 41.

29.3. Vážené podiely pridelené národným centrálnym bankám sa upravujú každých päť rokov po založení ESCB analogickým postupom podľa článku 29.1. Upravený kľúč sa použije od prvého dňa nasledujúceho roka.

29.4. Rada guvernérov prijme všetky ďalšie opatrenia potrebné na uplatnenie tohto článku.

### Článok 30

#### Prevod devízových rezerv na ECB

30.1. Národné centrálné banky, rešpektujúc článok 28, poskytujú devízové rezervy v iných menách ako v menách členských štátov, v euro, v rezervných pozíciách v Medzinárodnom menovom fonde a pri zvláštnych právach čerpania až do protihodnoty rovnajúcej sa 50 miliárdam eur. Rada guvernérov rozhodne o čiastke, ktorá sa poskytne ECB po jej založení, a o čiastkach, ktoré sa poskytnú v neskorších termínoch. ECB má plné právo viesť a spravovať devízové rezervy, ktoré sa na ňu previedli, a využívať ich na účely stanovené v tomto štatúte.

30.2. Príspevky jednotlivých národných centrálnych bánk sa určia v pomere k podielu na upísanom kapitále ECB.

30.3. Rada guvernérov pripíše v prospech každej národnej centrálnej banky pohľadávku vo výške zodpovedajúcej jej príspevku. Rada guvernérov rozhoduje o denominácii a úročení týchto pohľadávok.

30.4. Ďalšie požiadavky na poskytnutie devízových rezerv, presahujúcich limit stanovený v článku 30.1, sa môžu predkladať ECB podľa článku 30.2 v medziach a za podmienok stanovených Radou postupom podľa článku 41.

30.5. ECB môže držať a spravovať rezervné pozície Medzinárodného menového fondu a osobitné práva čerpania a tieto aktíva združovať.

30.6. Rada guvernérov prijme všetky ďalšie opatrenia potrebné na uplatnenie tohto článku.

### *Článok 31*

#### **Devízové rezervy národných centrálnych bánk**

31.1. Národné centrálné banky sú oprávnené uskutočňovať operácie pri plnení svojich záväzkov voči medzinárodným organizáciám podľa článku 23.

31.2. Všetky ostatné operácie s devízovými rezervami, ktoré zostanú národným centrálnym bankám po prevodoch podľa článku 30, a transakcie členských štátov s využitelnými devízovými aktívami nad určitý limit, stanovený v zmysle článku 31.3, musí schváliť ECB, aby sa zabezpečil súlad s kurzovou a menovou politikou Únie.

31.3. Rada guvernérov vydá hlavné zásady na uľahčenie týchto operácií.

### *Článok 32*

#### **Rozdeľovanie menových príjmov národných centrálnych bánk**

32.1. Príjmy, ktoré patria národným centrálnym bankám z plnenia úloh menovej politiky ESCB (ďalej len „menové príjmy“), sa rozdeľujú koncom každého hospodárskeho roku podľa tohto článku.

32.2. Výška menového príjmu každej národnej centrálnej banky sa rovná jej ročnému príjmu z jej aktív vedených ako protihodnota bankoviek v obehu a depozitných záväzkov úverových inštitúcií. Národné centrálné banky vedú tieto aktíva oddelene v súlade s usmerneniami, ktoré stanoví Rada guvernérov.

32.3. Ak po zavedení eura štruktúra bilancií národných centrálnych bánk neumožní na základe posúdenia Rady guvernérov použiť ustanovenia článku 32.2, môže Rada guvernérov kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť, aby sa odlišne od postupu uvedeného v článku 32.2, v období maximálne piatich rokov menový príjem meral podľa inej metódy.

32.4. Čiastka menového príjmu každej národnej centrálnej banky sa znižuje o čiastku rovnajúcu sa úrokom, ktoré táto centrálna národná banka platí úverovým inštitúciám za deponované vklady podľa článku 19.

Rada guvernérov môže rozhodnúť, že národným centrálnym bankám nahradí náklady spojené s emisiou bankoviek alebo, za výnimočných okolností, osobitné straty vzniknuté v súvislosti s operáciami menovej politiky, uskutočňovanými v prospech ESCB. Náhrady sa poskytujú

v takej forme, akú Rada guvernérov pokladá za vhodnú; tieto čiastky sa môžu započítať do menového príjmu národných centrálnych bánk.

32.5. Celkový menový príjem národných centrálnych bánk sa rozdelí medzi národné centrálné banky v pomere, ktorý zodpovedá ich podielom splateným v kapitále ECB, okrem rozhodnutí prijatých Radou guvernérov podľa článku 33.2.

32.6. Započítanie a vyrovnanie zostatkov po rozdelení menového príjmu vykoná ECB podľa usmernení stanovených Radou guvernérov.

32.7. Rada guvernérov prijme všetky ďalšie opatrenia potrebné na uplatnenie tohto článku.

### *Článok 33*

#### **Rozdelenie čistých ziskov a strát ECB**

33.1. Čistý zisk ECB sa rozdeľuje v tomto poradí:

- a) čiastka, ktorú určí Rada guvernérov a ktorá nesmie prekročiť 20 % čistého zisku, sa prevedie do všeobecného rezervného fondu až do výšky 100 % kapitálu;
- b) zvyšný čistý zisk sa rozdelí podielnikom ECB v pomere k ich splateným podielom.

33.2. V prípade, že ECB zaznamená stratu, môže ju uhradiť zo svojho všeobecného rezervného fondu, a ak je to potrebné, po rozhodnutí Rady guvernérov z menového príjmu príslušného hospodárskeho roka v pomere jej splatených podielov až do výšky čiastok rozdelených národným centrálnym bankám podľa článku 32.5.

## **KAPITOLA VII**

### **VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**

#### *Článok 34*

##### **Právne akty**

34.1. V súlade s článkom 132 Zmluvy o fungovaní Európskej únie ECB:

- vydáva nariadenia v rozsahu, ktorý je potrebný na plnenie úloh vymedzených v článku 3.1 prvej zarážky, v článkoch 19.1, 22 alebo 25.2 štatútu ESCB a ECB a v prípadoch, ktoré sa stanovujú v aktoch Rady uvedených v článku 41,
- prijíma rozhodnutia, ktoré sú potrebné na uskutočnenie úloh zverených ESCB zmluvami a týmto štatútom,
- podáva odporúčania a zaujíma stanoviská.

34.2. ECB môže rozhodnúť, že zverejní rozhodnutia, odporúčania a stanoviská.

34.3. V medziach a za podmienok prijatých Radou postupom podľa článku 41 je ECB oprávnená ukladať pokuty alebo periodické penále podnikom za neplnenie záväzkov vyplývajúcich z nariadení a rozhodnutí.

### Článok 35

#### Súdna kontrola a súvisiace záležitosti

35.1. Konania alebo opomenutia ECB podliehajú preskúmaniu alebo výkladu Súdneho dvora Európskej únie za podmienok stanovených zmluvami. ECB môže zahájiť súdne konanie v prípadoch a za podmienok stanovených zmluvami.

35.2. Spory medzi ECB na jednej strane a jej veriteľmi, dlžníkmi alebo akoukoľvek inou osobou na strane druhej rozhodujú príslušné vnútroštátne sudy, okrem prípadu, ak je daná právomoc Súdneho dvora Európskej únie.

35.3. Na ECB sa vzťahuje úprava o zodpovednosti podľa článku 340 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Zodpovednosť národných centrálnych bánk sa riadi príslušným vnútroštátnym právom.

35.4. Súdny dvor Európskej únie má právomoc rozhodovať na základe akýchkoľvek arbitrážnych doložiek zahrnutých v zmluve uzatvorenej Úniou alebo v jej mene bez ohľadu na to, či má zmluva verejnoprávny alebo súkromnoprávny charakter.

35.5. Rozhodnutie ECB o predložení veci Súdnemu dvoru Európskej únie prijme Rada guvernérov.

35.6. Súdny dvor Európskej únie má právomoc rozhodovať o sporoch týkajúcich sa plnenia povinností národných centrálnych bánk podľa zmlúv a tohto štatútu. Ak sa ECB domnieva, že národná centrálna banka si nespĺnila povinnosť vyplývajúcu zo zmlúv, podá stanovisko s odôvodnením a umožní danej národnej banke vyjadriť pripomienky. Ak národná centrálna banka nevyhoví stanovisku ECB v stanovenej lehote, ECB môže predložiť vec Súdnemu dvoru Európskej únie.

### Článok 36

#### Zamestnanci

36.1. Rada guvernérov na návrh Výkonnej rady stanoví podmienky zamestnávania zamestnancov ECB.

36.2. Súdny dvor Európskej únie má právomoc rozhodovať spory medzi ECB a jej zamestnancami podľa podmienok stanovených v podmienkach zamestnávania.

### *Článok 37 (pôvodný článok 38)*

#### **Služobné tajomstvo**

37.1. Členovia riadiacich orgánov a zamestnanci ECB a národných centrálnych bánk sú povinní, a to aj po skončení ich funkcie, nevyzradiť informácie, ktoré svojou povahou predstavujú služobné tajomstvo.

37.2. Na osoby, ktoré majú prístup k informáciám, na ktoré sa vzťahujú predpisy Únie ukládajúce povinnosť mlčanlivosti, sa vzťahujú tieto predpisy.

### *Článok 38 (pôvodný článok 39)*

#### **Osoby s podpisovým právom**

ECB vzniká právny záväzok voči tretím krajinám podpisom prezidenta alebo dvoch členov Výkonnej rady alebo podpismi dvoch zamestnancov ECB riadne splnomocnených prezidentom na podpisovanie v mene ECB.

### *Článok 39 (pôvodný článok 40)*

#### **Výsady a imunity**

ECB na územiach členských štátov požíva výsady a imunity potrebné na plnenie podmienok stanovených v Protokole o výsadách a imunitách Európskej únie.

## **KAPITOLA VIII**

### **ZMENY ŠTATÚTU A DOPLŇUJÚCE PREDPISY**

### *Článok 40 (pôvodný článok 41)*

#### **Zjednodušený postup pri prijímaní zmien**

40.1. Podľa článku 129 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie môžu Európsky parlament a Rada články 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, článok 33.1 písm. a) a článok 36 tohto štatútu meniť v súlade s riadnym legislatívnym postupom na odporúčanie ECB a po porade s Komisiou alebo na návrh Komisie a po porade s ECB.

40.2. Článok 10.2 môže byť zmenený a doplnený rozhodnutím Európskej rady, ktorá sa uznáva jednomyselne, a to buď na základe odporúčania Európskej centrálnej banky a po porade s Európskym parlamentom a Komisiou, alebo na základe odporúčania Komisie a po porade s Európskym parlamentom a Európskou centrálnou bankou. Tieto zmeny a doplnenia nadobudnú účinnosť po schválení členskými štátmi v súlade s ich príslušnými ústavnými požiadavkami.

40.3. Odporúčanie ECB vydané podľa tohto článku si vyžaduje jednomyselnosť Rady guvernérov.

### *Článok 41 (pôvodný článok 42)*

#### **Doplňujúce predpisy**

Podľa článku 129 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Rada na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom alebo na odporúčanie ECB a po porade s Európskym parlamentom a Komisiou prijme pravidlá uvedené v článkoch 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 a 34.3 tohto štatútu.

## **KAPITOLA IX**

### **PRECHODNÉ A INÉ USTANOVENIA VZŤAHUJÚCE SA NA ESCB**

### *Článok 42 (pôvodný článok 43)*

#### **Všeobecné ustanovenia**

42.1. Výnimka uvedená v článku 139 Zmluvy o fungovaní Európskej únie spôsobuje, že nasledujúce články tohto štatútu nezakladajú práva ani záväzky pre daný členský štát: 3, 6, 9.2, 12.1, 14.3, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26.2, 27, 30, 31, 32, 33, 34 a 49.

42.2. Centrálné národné banky členských štátov, pre ktoré platí výnimka podľa článku 139 uvedenej zmluvy, si zachovávajú právomoci v oblasti menovej politiky podľa národného práva.

42.3. V súlade s článkom 139 uvedenej zmluvy sa pod termínom „členské štáty“ v článkoch 3, 11.2 a 19 tohto štatútu rozumejú „členské štáty, ktorých menou je euro“.

42.4. Termín „národné centrálné banky“ v článkoch 9.2, 10.2, 10.3, 12.1, 16, 17, 18, 22, 23, 27, 30, 31, 32, 33.2 a 49 tohto štatútu označuje „centrálné banky členských štátov, ktorých menou je euro“.

42.5. Pod termínom „podielníci“ v článkoch 10.3 a 33.1 sa rozumejú „centrálné banky členských štátov, ktorých menou je euro“.

42.6. Termín „upísaný kapitál ECB“ v článkoch 10.3 a 30.2 označuje „kapitál ECB upísaný centrálnym bankám členských štátov, ktorých menou je euro“.

### *Článok 43 (pôvodný článok 44)*

#### **Prechodné úlohy ECB**

ECB prevezme tie bývalé úlohy EMI uvedené v článku 141 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ktoré je potrebné plniť aj po zavedení eura v dôsledku výnimiek, ktoré platia pre jeden alebo viac členských štátov.

ECB poskytuje konzultácie pri prípravách na zrušenie výnimiek uvedených v článku 140 uvedenej zmluvy.



#### *Článok 44 (pôvodný článok 45)*

#### **Generálna rada ECB**

44.1. Rešpektujúc článok 129 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ustanoví sa Generálna rada ECB ako tretí orgán ECB s rozhodovacou právomocou.

44.2. Generálna rada sa skladá z prezidenta a viceprezidenta ECB a guvernérov národných centrálnych bánk. Ďalší členovia Výkonnej rady sa môžu zúčastňovať zasadnutí Generálnej rady bez hlasovacieho práva.

44.3. Povinnosti Generálnej rady sú taxatívne vymedzené v článku 46 tohto štatútu.

#### *Článok 45 (pôvodný článok 46)*

#### **Rokovací poriadok Generálnej rady**

45.1. Generálnej rade predsedá prezident alebo v jeho neprítomnosti viceprezident ECB.

45.2. Predseda Rady alebo člen Komisie sa môžu zúčastniť na zasadnutí Generálnej rady bez hlasovacieho práva.

45.3. Zasadnutie Generálnej rady pripravuje jej prezident.

45.4. Generálna rada bez ohľadu na článok 12.3 prijme svoj rokovací poriadok.

45.5. Sekretariát Generálnej rady zabezpečuje ECB.

#### *Článok 46 (pôvodný článok 47)*

#### **Povinnosti Generálnej rady**

46.1. Generálna rada:

- plní úlohy uvedené v článku 43,
- prispieva k plneniu poradných funkcií uvedených v článku 4 a článku 25.1.

46.2. Generálna rada prispieva nasledujúcimi činnosťami k:

- zhromažďovaniu štatistických informácií, ako sa uvádza v článku 5,
- podávaniu správ ECB, ako sa uvádza v článku 15,
- stanoveniu pravidiel potrebných na uplatnenie článku 26 podľa článku 26.4,
- prijatiu všetkých ďalších opatrení potrebných na uplatnenie článku 29 podľa článku 29.4,
- stanoveniu podmienok zamestnania zamestnancov ECB podľa článku 36.

46.3. Generálna rada prispieva k prípravám potrebným na neodvolateľné stanovenie kurzov mien členských štátov, pre ktoré platí výnimka, voči euru, ako je uvedené v článku 140 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

46.4. Prezident ECB informuje Generálnu radu o rozhodnutiach Rady guvernérov ECB.

*Článok 47 (pôvodný článok 48)*

### **Prechodné ustanovenia o kapitále ECB**

Podľa článku 29.1. sa každej národnej centrálnej banke prideli vážený podiel podľa kľúča na upisovanie kapitálu ECB. Odlišne od článku 28.3 centrálné banky členských štátov, pre ktoré platí výnimka, nesplácajú upísaný kapitál, pokiaľ Generálna rada kvalifikovanou väčšinou predstavujúcou aspoň dve tretiny upísaného kapitálu ECB a najmenej polovicu podielnikov nerozhodne, že sa musí splatiť minimálne percento ako príspevok na prevádzkové náklady ECB.

*Článok 48 (pôvodný článok 49)*

### **Odložené splátky kapitálu, rezerv a doplatkov ECB**

48.1. Centrálna banka členského štátu, ktorému je zrušená výnimka, spláca upísaný podiel kapitálu ECB v rovnakom rozsahu ako národné centrálné banky iných členských štátov, ktorých menou je euro, a devízové rezervy prevádza do ECB podľa článku 30.1. Výška týchto prevodov sa určí vynásobením hodnoty devízových rezerv vyjadrených v euro podľa platného menového kurzu, ktoré už boli prevedené do ECB v súlade s článkom 30.1., koeficientom vyjadrujúcim pomer medzi počtom podielov upísaného kapitálu danou národnou centrálnou bankou a počtom podielov už splatených ostatnými národnými centrálnymi bankami.

48.2. Dodatkom k platbe, ktorá sa má vykonať v súlade s článkom 48.1, daná centrálna banka prispieva do rezerv ECB a zásob, ktoré sa rovnajú rezervám ako aj do sumy, ktorá sa má poskytnúť podľa zostatku účtu ziskov a strát k 31. decembru roku, ktorý predchádzal zrušeniu výnimky. Suma, ktorá má tvoriť príspevok, sa určí vynásobením sumy rezerv podľa vyššie uvedenej definície a schválenej v bilancii ECB koeficientom vyjadrujúcim pomer medzi počtom podielov upísaných danou centrálnou bankou a počtom podielov už splatených ostatnými národnými centrálnymi bankami.

48.3. Potom, čo sa jeden alebo viaceré štáty stanú členskými štátmi a ich národné centrálné banky sa stanú súčasťou ESCB, zvýši sa automaticky upísaný kapitál ECB a limit devízových aktív, ktoré môžu byť prevedené na ECB. Zvýšenie sa určí vynásobením príslušných vtedy platných čiastok činiteľom, ktorý vyjadruje pomer medzi podielom prístupujúcich národných centrálnych bánk a národných centrálnych bánk, ktoré sú už členmi ESCB, v rámci už rozšíreného kľúča upisovania kapitálu. Váha každej národnej centrálnej banky v kľúči na upisovanie kapitálu sa vypočíta analogicky podľa článku 29.1 a v súlade s článkom 29.2. Ako referenčné obdobia pre štatistické údaje sa použijú rovnaké obdobia, ktoré sa použili pri ostatnej úprave váženía podľa článku 29.3.

*Článok 49 (pôvodný článok 52)*

### **Výmena bankoviek v menách členských štátov**

Rada guvernérov ECB v nadväznosti na neodvolateľné stanovenie menových kurzov prijme v súlade s článkom 140 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie opatrenia potrebné na to, aby bankovky stanovené v menách s neodvolateľnými menovými kurzami vymieňali národné centrálné banky za ich nominálne hodnoty.

*Článok 50*

### **Uplatňovanie prechodných ustanovení**

Články 42 až 47 platia dovtedy, kým budú existovať členské štáty, pre ktoré platia výnimky.

# ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

Z 19. FEBRUÁRA 2004,

## KTORÝM SA PRIJÍMA ROKOVACÍ PORIADOK EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (ECB/2004/2)\*

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 12.3,

ROZHODLA TAKTO:

### *Samostatný článok*

Rokovací poriadok Európskej centrálnej banky, zmenený a doplnený 22. apríla 1999 a v znení rozhodnutia ECB/1999/6 zo 7. októbra 1999, ktorým sa mení a dopĺňa rokovací poriadok Európskej centrálnej banky<sup>1</sup>, nahrádza sa týmito ustanoveniami, ktoré nadobúdajú účinnosť 1. marca 2004.

## ROKOVACÍ PORIADOK EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

### ÚVODNÁ KAPITOLA

#### *Článok 1*

#### **Vymedzenie pojmov**

Tento rokovací poriadok dopĺňa Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva<sup>i</sup> a štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky. Pojmy použité v tomto rokovacom poriadku majú rovnaký význam ako v zmluve a v štatúte. Pojmom „Eurosystém“ sa rozumie Európska centrálna banka (ECB) a národné centrálné banky tých zúčastnených členských štátov, ktorých menou je euro.

---

\* Ú. v. EÚ L 80, 18.3.2004, s. 33. Znenie rozhodnutia ako bolo zmenené a doplnené rozhodnutím ECB/2009/5 (Ú. v. EÚ L 100, 18.4.2009, s. 10) – neoficiálne konsolidované znenie.

1 Ú. v. ES L 314, 8. 12. 1999, s. 32.

i Teraz Zmluva o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ).

# KAPITOLA I

## RADA GUVERNÉROV

### Článok 2

#### Dátum a miesto zasadnutí Rady guvernérov

- 2.1 Rada guvernérov rozhoduje o dátumoch svojich zasadnutí na návrh prezidenta. Rada guvernérov zasadá v zásade pravidelne podľa harmonogramu, ktorý sa určuje dostatočne skoro pred začatím každého kalendárneho roka.
- 2.2 Prezident zvolá zasadnutie Rady guvernérov, ak žiadosť podajú aspoň traja členovia Rady guvernérov.
- 2.2 Prezident môže takisto zvolať zasadnutia Rady guvernérov, kedykoľvek to pokladá za nevyhnutné.
- 2.4 Rada guvernérov zvyčajne zasadá v priestoroch ECB.
- 2.5 Zasadnutia sa môžu konať aj prostredníctvom telekonferencie, pokiaľ nenamietajú aspoň traja guvernéri.

### Článok 3

#### Účasť na zasadnutiach Rady guvernérov

- 3.1 Pokiaľ neustanoví tento rokovací poriadok inak, na zasadnutiach Rady guvernérov sa môžu zúčastniť iba jej členovia, predseda Rady Európskej únie a člen Komisie Európskych spoločenských i<sup>ii</sup>.
- 3.2 Každého guvernéra môže zvyčajne sprevádzať jedna osoba.
- 3.3 Ak sa guvernér nemôže zúčastniť na zasadnutí, môže písomne vymenovať náhradníka bez toho, aby bol dotknutý článok 4. Toto písomné vymenovanie sa posiela prezidentovi včas pred zasadnutím. Takéhoto náhradníka môže zvyčajne sprevádzať jedna osoba.
- 3.4 Prezident vymenuje jedného zo zamestnancov ECB za tajomníka. Tajomník pomáha Výkonnej rade pri príprave zasadnutí Rady guvernérov a vyhotovuje z nich zápisnice.
- 3.5 Rada guvernérov môže pozvať aj ďalšie osoby, aby sa zúčastnili na jej zasadnutiach, ak to pokladá za vhodné.

---

ii Teraz Európska komisia.

### Článok 3a<sup>iii</sup>

#### Rotačný systém

1. Guvernéri sú rozdelení do skupín v zmysle prvej a druhej zarážky článku 10.2 štatútu.
2. Guvernéri sa zoradia v rámci každej skupiny v súlade so zvyklosťami platnými v rámci EÚ podľa zoznamu ich národných centrálnych bánk, v ktorom sú zoradené abecedne podľa názvov členských štátov v štátnych jazykoch jednotlivých štátov. Rotácia hlasovacích práv v rámci každej skupiny sa uskutočňuje takto. Rotácia sa začína na náhodnom mieste v zozname.
3. Hlasovacie práva v rámci každej skupiny rotujú každý mesiac počnúc prvým dňom prvého mesiaca uplatňovania rotačného systému.
4. V prvej skupine rotuje mesačne jedno hlasovacie právo; v druhej a tretej skupine je počet každý mesiac rotujúcich hlasovacích práv rovný rozdielu medzi počtom guvernérov v skupine a počtom hlasovacích práv pridelených tejto skupine mínus dva.
5. Vždy, keď sa zloženie skupín upraví podľa piatej zarážky článku 10.2 štatútu, pokračuje rotácia hlasovacích práv v každej skupine podľa zoznamu uvedeného v odseku 2. Odo dňa, keď počet guvernérov dosiahne 22, sa rotácia v rámci tretej skupiny začne na náhodnom mieste v zozname. Rada guvernérov môže rozhodnúť, že sa zmení poradie rotácie v druhej a tretej skupine, aby sa zabránilo situácii, že by boli niektorí guvernéri vždy bez hlasovacieho práva v rovnakých obdobiach roka.
6. ECB vopred uverejní na internetovej stránke ECB zoznam členov Rady guvernérov s hlasovacím právom.

Podiel každého členského štátu príslušnej národnej centrálnej banky na celkovej agregovanej bilancii peňažných finančných inštitúcií sa vypočíta na základe celoročného priemeru mesačných priemerných údajov za posledný kalendárny rok, za ktorý sú údaje dostupné. Vždy, keď sa agregovaný hrubý domáci produkt v trhových cenách upraví v súlade s článkom 29.3 štatútu alebo vždy, keď sa niektorá krajina stane členským štátom a jej národná centrálna banka sa stane súčasťou Európskeho systému centrálnych bánk, sa celková agregovaná bilancia peňažných finančných inštitúcií členských štátov, ktoré prijali euro, prepočíta na základe údajov týkajúcich sa posledného kalendárneho roka, za ktorý sú údaje k dispozícii.

---

iii Vložené rozhodnutím ECB/2009/5.

## Článok 4

### Hlasovanie

4.1 Rada guvernérov je uznášaniaschopná, ak sú prítomné aspoň dve tretiny jej členov s hlasovacím právom<sup>iv</sup>. Ak nie je uznášaniaschopná, prezident môže zvolať mimoriadne zasadnutie, na ktorom možno prijať rozhodnutia bez ohľadu na kvórum.

4.2 Rada guvernérov pristúpi k hlasovaniu na žiadosť prezidenta. Prezident iniciuje hlasovacie konanie aj na základe žiadosti člena Rady guvernérov.

4.3 Zdržanie sa hlasovania nebráni tomu, aby Rada guvernérov prijala rozhodnutia podľa článku 41.2<sup>v</sup> štatútu.

4.4 Ak sa člen Rady guvernérov nemôže zúčastniť na hlasovaní dlhší čas (t. j. viac ako jeden mesiac), môže za seba vymenovať náhradníka ako člena Rady guvernérov.

4.5 V súlade s článkom 10.3 štatútu, ak guvernér nemôže hlasovať o rozhodnutí podľa článkov 28, 29, 30, 32, 33 a 51<sup>vi</sup> štatútu, jeho vážený hlas môže odovzdať ním vymenovaný náhradník.

4.6 Prezident môže iniciovať tajné hlasovanie, ak ho o to požiadajú aspoň traja členovia Rady guvernérov. Ak sa návrh rozhodnutia podľa článkov 11.1, 11.3 a 11.4 štatútu týka členov Rady guvernérov osobne, koná sa tajné hlasovanie. V takýchto prípadoch sa dotknutí členovia Rady guvernérov nezúčastňujú na hlasovaní.

4.7 Rozhodnutia sa môžu prijať aj písomným konaním, pokiaľ nenamietajú aspoň traja členovia Rady guvernérov. Písomné konanie vyžaduje: (i) spravidla najmenej päť pracovných dní na zváženie každým členom Rady guvernérov; (ii) vlastnoručný podpis každého člena Rady guvernérov (alebo jeho náhradníka v súlade s článkom 4.4) a (iii) zápis takéhoto rozhodnutia do zápisnice z nasledujúceho zasadnutia Rady guvernérov. Rozhodnutia, ktoré sa prijímajú písomným konaním schvaľujú členovia Rady guvernérov s hlasovacím právom v čase schvaľovania<sup>vii</sup>.

## Článok 5

### Organizácia zasadnutí Rady guvernérov

5.1 Rada guvernérov prijíma program každého zasadnutia. Výkonná rada zostaví predbežný program a pošle ho spolu so súvisiacimi dokumentmi členom Rady guvernérov a ostatným oprávneným účastníkom najmenej osem dní pred daným zasadnutím s výnimkou mimoriadnych prípadov, v ktorých Výkonná rada koná primerane okolnostiam. Rada guvernérov môže na návrh prezidenta alebo iného člena Rady guvernérov rozhodnúť o stiahnutí bodov z

iv Zmenené a doplnené rozhodnutím ECB/2009/5.

v Teraz článok 40.2 štatútu.

vi Článok 51 bol zrušený.

vii Veta zmenená a doplnená rozhodnutím ECB/2009/5.

predbežného programu alebo o zaradení bodov do predbežného programu. Na žiadosť aspoň troch členov Rady guvernérov s hlasovacím právom sa bod stiahne z programu, ak sa súvisiace dokumenty nepredložili členom Rady guvernérov načas<sup>viii</sup>.

5.2 Zápisnicu z rokovaní Rady guvernérov schvaľujú na nasledujúcom zasadnutí (alebo v prípade potreby aj skôr prostredníctvom písomného konania) členovia Rady guvernérov, ktorí mali hlasovacie právo na zasadnutí, ktorého sa zápisnica týka, a podpisuje ju prezident<sup>ix</sup>.

5.3 Rada guvernérov môže ustanoviť interné pravidlá rozhodovania v mimoriadnych situáciách.

## **KAPITOLA II**

### **VÝKONNÁ RADA**

#### *Článok 6*

#### **Dátum a miesto zasadnutí Výkonnej rady**

6.1 O dátume zasadnutí rozhoduje Výkonná rada na návrh prezidenta.

6.2 Prezident môže takisto zvolať zasadnutia Výkonnej rady, kedykoľvek to pokladá za nevyhnutné.

#### *Článok 7*

#### **Hlasovanie**

7.1 Výkonná rada je v súlade s článkom 11.5 štatútu uznášaniaschopná, ak sú prítomné aspoň dve tretiny jej členov. Ak nie je uznášaniaschopná, prezident môže zvolať mimoriadne zasadnutie, na ktorom možno prijať rozhodnutia bez ohľadu na kvórum.

7.2 Rozhodnutia možno prijať aj písomným konaním, pokiaľ nenamietajú aspoň traja členovia Výkonnej rady.

7.3 Členovia Výkonnej rady, ktorých sa budúce rozhodnutie podľa článkov 11.1, 11.3 alebo 11.4 štatútu týka osobne, sa nezúčastňujú na hlasovaní.

---

viii Veta zmenená a doplnená rozhodnutím ECB/2009/5.

ix Zmenené a doplnené rozhodnutím ECB/2009/5.



## Článok 8

### Organizácia zasadnutí Výkonnej rady

Výkonná rada rozhoduje o organizácii svojich zasadnutí.

## KAPITOLA III

### ORGANIZÁCIA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

## Článok 9

### Výbory Eurosystému/ESCB

9.1 Rada guvernérov zriaďuje a zrušuje výbory. Výbory pomáhajú pri práci orgánov ECB s rozhodovacími právomocami a prostredníctvom Výkonnej rady podávajú správy Rade guvernérov.

9.2 Výbory sa skladajú z maximálne dvoch členov každej z národných centrálnych bánk Eurosystému a ECB, ktorých vymenuje príslušný guvernér, resp. Výkonná rada. Rada guvernérov ustanoví mandát výborov a vymenuje ich predsedov. Predsedom je spravidla zamestnanec ECB. Rada guvernérov a Výkonná rada majú právo vyžadovať od výborov štúdie na určité témy. ECB zabezpečuje úlohy sekretariátu pre výbory.

9.3 Národná centrálna banka každého nezúčastneného členského štátu môže takisto vymenovať maximálne dvoch zamestnancov, ktorí sa zúčastnia na zasadnutiach výboru, ak ide o záležitosti patriace do oblasti pôsobnosti Generálnej rady a ak to predseda výboru a Výkonná rada pokladajú za vhodné.

9.4 Zástupcov ostatných orgánov a inštitúcií spoločenstva<sup>x</sup> a ktorékoľvek iné tretie osoby takisto možno pozvať, aby sa zúčastnili na zasadnutiach výborov, ak to predseda výboru a Výkonná rada pokladajú za vhodné.

## Článok 9a

Rada guvernérov môže rozhodnúť, že zriadi ad hoc výbory poverené zvláštnymi poradnými úlohami.

---

x Teraz „Únia“.

## Článok 10

### Vnútoraná štruktúra

10.1 Výkonná rada po porade s Radou guvernérov rozhoduje o počte, názve a oblastiach pôsobnosti jednotlivých pracovných útvarov ECB. Toto rozhodnutie sa zverejňuje.

10.2 Výkonná rada riadi všetky pracovné útvary ECB. Výkonná rada rozhoduje o individuálnej zodpovednosti svojich členov vzhľadom na pracovné útvary ECB a informuje Radu guvernérov, Generálnu radu a zamestnancov ECB. Takéto rozhodnutie sa môže prijať iba za prítomnosti všetkých členov Výkonnej rady a nesmie byť prijaté proti hlasu prezidenta.

## Článok 11

### Zamestnanci ECB

11.1 Každý zamestnanec ECB je informovaný o svojom postavení v rámci štruktúry ECB, svojich nadriadených a o svojich odborných úlohách.

11.2 Bez toho, aby boli dotknuté články 36 a 47<sup>xi</sup> štatútu, Výkonná rada vydáva organizačné normy (ďalej len „administratívne obežníky“), ktoré sú pre zamestnancov ECB záväzné.

11.3 Výkonná rada prijíma a aktualizuje kódex správania na usmerňovanie svojich členov a zamestnancov ECB.

## KAPITOLA IV

### ÚČASŤ GENERÁLNEJ RADY NA ÚLOHÁCH EURÓPSKEHO SYSTÉMU CENTRÁLNYCH BÁNK

## Článok 12

### Vzťah medzi Radou guvernérov a Generálnou radou

12.1 Generálna rada ECB má možnosť predložiť svoje pripomienky predtým, ako Rada guvernérov prijme:

- stanoviská podľa článkov 4 a 25.1 štatútu,
- odporúčania v oblasti štatistiky podľa článku 42<sup>xii</sup> štatútu,
- výročnú správu,
- pravidlá na štandardizáciu účtovných pravidiel a vykazovania operácií,
- opatrenia na uplatňovanie článku 29 štatútu,

---

xi Teraz článok 46 štatútu.

xii Teraz článok 41 štatútu.

- podmienky zamestnávania zamestnancov ECB,
- v súvislosti s prípravou neodvolateľného stanovenia výmenných kurzov buď stanovisko ECB podľa článku 123 odseku 5 zmluvy<sup>xiii</sup>, alebo stanovisko ECB týkajúce sa právnych predpisov spoločenstva<sup>xiv</sup>, ktoré sa majú prijať, keď sa zruší výnimka.

12.2 Kedykoľvek je Generálna rada požiadaná o predloženie pripomienok podľa prvého odseku tohto článku, poskytne sa jej primeraná lehota na predloženie pripomienok, ktorá nesmie byť kratšia ako desať pracovných dní. V prípade naliehavosti, ktorú treba v žiadosti zdôvodniť, sa lehota môže skrátiť na päť pracovných dní. Prezident môže rozhodnúť o uplatnení písomného konania.

12.3 Prezident informuje Generálnu radu v súlade s článkom 47.4<sup>xv</sup> štatútu o rozhodnutiach prijatých Radou guvernérov.

### Článok 13

#### Vzťah medzi Výkonnou radou a Generálnou radou

13.1 Generálna rada ECB má možnosť predkladať svoje pripomienky predtým, ako Výkonná rada:

- vykoná právne predpisy Rady guvernérov, pri ktorých sa v súlade s vyššie uvedeným článkom 12.1 vyžaduje príspevok Generálnej rady,
- prijme na základe právomocí, ktoré jej zverila Rada guvernérov v súlade s článkom 12.1 štatútu, právne akty, pri ktorých sa v súlade s článkom 12.1 tohto rokovacieho poriadku vyžaduje príspevok Generálnej rady.

13.2 Vždy, keď Generálna rada dostane žiadosť o predloženie pripomienok podľa prvého odseku tohto článku, poskytne sa jej primeraná lehota na predloženie pripomienok, ktorá nesmie byť kratšia ako desať pracovných dní. V prípade naliehavosti, ktorú treba v žiadosti zdôvodniť, sa lehota môže skrátiť na päť pracovných dní. Prezident môže rozhodnúť o uplatnení písomného konania.

---

xiii Teraz článok 140 ods. 3 ZFEÚ.

xiv Teraz „Únia“.

xv Teraz článok 46.4 štatútu.

## **KAPITOLA V**

### **OSOBITNÉ PROCEDURÁLNE USTANOVENIA**

#### *Článok 14*

##### **Prenesené právomoci**

14.1 Prenesenie právomocí Rady guvernérov na Výkonnú radu na základe poslednej vety druhého odseku článku 12.1 štatútu sa oznámi dotknutým osobám alebo sa prípadne uverejní, ak rozhodnutia prijaté na základe prenesenia právomocí majú právne účinky voči tretím osobám. Rada guvernérov je okamžite informovaná o akomkoľvek akte prijatom na základe prenesenia právomocí.

Kniha oprávnených osôb s podpisovým právom ECB zostavená podľa rozhodnutia prijatého na základe článku 39<sup>xvi</sup> štatútu sa poskytuje zainteresovaným osobám.

#### *Článok 15*

##### **Rozpočtový proces**

15.1 Rada guvernérov, ktorá koná na návrh Výkonnej rady v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov, prijíma rozpočet ECB na nasledujúci finančný rok pred koncom každého finančného roka.

15.2 Na pomoc v záležitostiach týkajúcich sa rozpočtu ECB Rada guvernérov zriadi rozpočtový výbor a ustanoví jeho mandát a zloženie.

#### *Článok 16*

##### **Vykazovanie a ročné účtovné závierky**

16.1 Rada guvernérov prijíma výročnú správu požadovanú na základe článku 15.3 štatútu.

16.2 Na Výkonnú radu sa prenesie právomoc schvaľovať a uverejňovať štvrťročné správy na základe článku 15.1 štatútu, týždenné konsolidované finančné výkazy na základe článku 15.2 štatútu, konsolidované bilancie na základe článku 26.3 štatútu a ostatné správy.

16.3 Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov vypracúva ročnú účtovnú závierku ECB počas prvého mesiaca nasledujúceho finančného roka. Závierka sa predkladá externému audítorovi.

16.4 Rada guvernérov schvaľuje ročnú účtovnú závierku ECB počas prvého štvrťroka nasledujúceho roka. Správa externého audítora sa predkladá Rade guvernérov pred schválením ročnej účtovnej závierky.

---

<sup>xvi</sup> Teraz článok 38 štatútu.

## Článok 17

### Právne nástroje ECB

17.1 Rada guvernérov prijíma nariadenia ECB a prezident ich v jej mene podpisuje.

17.2 Usmernenia ECB prijíma Rada guvernérov a následne sa oznamujú v jednom z úradných jazykov Európskeho spoločenstva<sup>xvii</sup> a v mene Rady guvernérov ich podpisuje prezident. V usmerneniach sa uvádzajú dôvody, na ktorých sú usmernenia založené. Oznámenie národným centrálnym bankám sa môže uskutočniť prostredníctvom telefaxu, elektronickej pošty, telexu alebo v papierovej forme. Všetky usmernenia ECB, ktoré sa majú úradne uverejniť, sa preložia do úradných jazykov Európskeho spoločenstva<sup>xviii</sup>.

17.3 Rada guvernérov môže preniesť svoje normotvorné právomoci na Výkonnú radu na účely vykonávania svojich nariadení a usmernení. Dané nariadenie alebo usmernenie vymedzuje oblasti, ktoré majú byť upravené, ako aj medze a rozsah prenesených právomocí.

17.4 Rada guvernérov alebo Výkonná rada prijímajú rozhodnutia a odporúčania ECB v oblasti svojej pôsobnosti a prezident ich podpisuje. Rozhodnutia ECB, ktorými sa ukladajú sankcie tretím osobám, podpisuje prezident, viceprezident alebo dvaja z ďalších členov Výkonnej rady. V rozhodnutiach a odporúčaní ECB sa uvádzajú dôvody, na ktorých sú rozhodnutia a odporúčania založené. Odporúčania pre sekundárne právne predpisy spoločenstva<sup>xix</sup> na základe článku 42<sup>xx</sup> štatútu prijíma Rada guvernérov.

17.5 Bez toho, aby bol dotknutý článok 44<sup>xxi</sup> druhý odsek a článok 47.1<sup>xxii</sup> prvá zarážka štatútu, Rada guvernérov prijíma stanoviská ECB. Avšak za výnimočných okolností a pokiaľ aspoň traja guvernéri nevyjadria želanie ponechať Rade guvernérov právomoc prijímať určité stanoviská, stanoviská ECB môže prijímať Výkonná rada v súlade s pripomienkami Rady guvernérov a so zreteľom na príspevok Generálnej rady. Stanoviská ECB podpisuje prezident.

17.6 Pokyny ECB prijíma Výkonná rada a následne sa oznamujú v jednom z úradných jazykov Európskeho spoločenstva<sup>xxiii</sup> a v mene Výkonnej rady ich podpisuje prezident alebo dvaja z členov Výkonnej rady. Oznámenie národným centrálnym bankám sa môže uskutočniť prostredníctvom telefaxu, elektronickej pošty, telexu alebo v papierovej forme. Pokyny ECB, ktoré sa majú úradne uverejniť, sa preložia do úradných jazykov Európskeho spoločenstva<sup>xxiv</sup>.

---

xvii Teraz „Únia“.

xviii Teraz „Únia“.

xix Teraz „Únia“.

xx Teraz článok 41 štatútu.

xxi Teraz článok 43 štatútu.

xxii Teraz článok 46.1 štatútu.

xxiii Teraz „Únia“.

xxiv Teraz „Únia“.

17.7 Všetky právne nástroje ECB sa na uľahčenie identifikácie číslujú postupne. Výkonná rada prijíma kroky na zaistenie bezpečnej úschovy originálov, oznámenie adresátom alebo konzultovaným orgánom a na uverejnenie vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie v *Úradnom vestníku Európskej únie* v prípade nariadení ECB, stanovísk ECB k navrhovaným právnym predpisom spoločenstva<sup>xxv</sup> a tých právnych nástrojov ECB, o ktorých uverejnení sa výslovne rozhodlo.

17.8 Zásady stanovené v nariadení Rady (ES) č. 1 z 15. apríla 1958, ktorým sa určuje jazyk, ktorý má Európske hospodárske spoločenstvo používať<sup>2</sup>, sa uplatňujú na právne predpisy vymedzené v článku 34 štatútu.

### *Článok 18*

#### **Postup podľa článku 106 ods. 2<sup>xxvi</sup> zmluvy**

Súhlas poskytnutý podľa článku 106 ods. 2<sup>xxvii</sup> zmluvy na nasledujúci rok udeľuje Rada guvernérov jedným rozhodnutím pre všetky zúčastnené členské štáty počas posledného štvrtého roka každého roka.

### *Článok 19*

#### **Obstarávanie**

19.1 Pri obstarávaní tovarov a služieb pre ECB sa kladie náležitý zreteľ na zásady verejnosti, transparentnosti, rovnakého prístupu, nediskriminácie a efektívnej správy.

19.2 Okrem zásady efektívnej správy sa možno od vyššie uvedených zásad odchyliť v naliehavom prípade; z dôvodov bezpečnosti a zachovania tajomstva; v prípade, ak existuje jediný dodávateľ; v prípade dodávok národných centrálnych bánk Európskej centrálnej banke a na zabezpečenie kontinuity zdroja dodávok.

### *Článok 20*

#### **Výber, vymenovanie a povýšenie zamestnancov**

20.1 Všetkých zamestnancov ECB vyberá, vymenúva a povyšuje Výkonná rada.

20.2 Všetci zamestnanci ECB sa vyberajú, vymenúvajú a povyšujú s náležitým zreteľom na zásady odbornej spôsobilosti, verejnosti, transparentnosti, rovnakého prístupu a nediskriminácie. Pravidlá a postupy prijímania a interného povýšenia sú bližšie vymedzené v administratívnych obežníkoch.

---

xxv Teraz „Únia“.

2 Ú. v. ES 17, 6. 10. 1958, s. 385.

xxvi Teraz článok 128 ods. 2 ZFEÚ.

xxvii Teraz článok 128 ods. 2 ZFEÚ

## Článok 21

### Podmienky zamestnávania

21.1 Podmienky zamestnávania a pravidiel pre zamestnancov upravujú pracovnoprávne vzťahy medzi ECB a jej zamestnancami.

21.2 Rada guvernérov na návrh Výkonnej rady a po porade s Generálnou radou prijíma podmienky zamestnávania.

21.3 Výkonná rada prijíma pravidlá pre zamestnancov, ktorými sa vykonávajú podmienky zamestnávania.

21.4 Pred prijatím nových podmienok zamestnávania alebo pravidiel pre zamestnancov sa vedú porady s výborom zamestnancov. Stanovisko výboru sa predkladá Rade guvernérov alebo Výkonnej rade.

## Článok 22

### Správy a oznámenia

Všeobecné správy a oznámenia o rozhodnutiach prijatých orgánmi ECB s rozhodovacími právomocami sa môžu uverejňovať na internetových stránkach ECB, v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo prostredníctvom spravodajských servisov bežných na finančných trhoch alebo prostredníctvom iných médií.

## Článok 23

### Dôvernosť dokumentov ECB a prístup k nim

23.1 Rokovania orgánov ECB s rozhodovacími právomocami a ktoréhokoľvek nimi zriadeného výboru alebo ktorejkoľvek nimi zriadenej skupiny sú dôverné, pokiaľ Rada guvernérov nepoverí prezidenta, aby zverejnil výsledky ich rokovaní.

23.2 Prístup verejnosti k dokumentom, ktoré ECB vypracuje alebo drží, sa riadi rozhodnutím Rady guvernérov.

23.3 Dokumenty, ktoré ECB vypracuje, sú označené za tajné a zaobchádza sa s nimi v súlade s pravidlami ustanovenými v administratívnom obežníku. Dokumenty sú voľne prístupné po uplynutí 30 rokov, pokiaľ orgány s rozhodovacími právomocami nerozhodnú inak.

## KAPITOLA VI

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### *Článok 24*

#### **Zmeny a doplnenia tohto rokovacieho poriadku**

Rada guvernérov môže meniť a dopĺňať tento rokovací poriadok. Generálna rada môže navrhovať zmeny a doplnenia a Výkonná rada môže prijímať dodatočné pravidlá v oblasti svojej pôsobnosti.

VO Frankfurt nad Mohanom, 19. februára 2004.

*Prezident ECB*

Jean-Claude TRICHET





# ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

Z 12. OKTÓBRA 1999

## O ROKOVACOM PORIADKU VÝKONNEJ RADY EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (ECB/1999/7)\*

### VÝKONNÁ RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

so zreteľom na rokovací poriadok Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho články 8 a 24, keďže na zabezpečenie toho, aby Výkonná rada mohla kedykoľvek prijímať rozhodnutia ECB, je potrebné vytvoriť režim prijímania rozhodnutí prostredníctvom telekonferencie a režim prenesenia právomocí, pričom v oboch týchto režimoch sa zachováva zásada spoločnej zodpovednosti Výkonnej rady;

ROZHODLA TAKTO:

#### *Článok 1*

#### **Doplňujúci charakter**

Toto rozhodnutie dopĺňa rokovací poriadok Európskej centrálnej banky. Pojmy použité v tomto rozhodnutí majú rovnaký význam ako v rokovacom poriadku Európskej centrálnej banky.

#### *Článok 2*

#### **Účasť na zasadnutiach Výkonnej rady**

1. Prezident vymenuje jedného zo zamestnancov Európskej centrálnej banky (ECB) za tajomníka. Tajomník je zodpovedný za prípravu a vyhotovenie zápisníc zo všetkých zasadnutí Výkonnej rady.
2. Ak sú prezident aj viceprezident neprítomní, Výkonnej rade predsedá v prvom rade člen Výkonnej rady, ktorý je vo funkcii najdlhšie, a v prípade, že dvaja alebo viacerí členovia sú vo funkcii rovnako dlho, najstarší z nich.
3. Výkonná rada môže pozvať zamestnancov ECB, aby sa zúčastnili na jej zasadnutiach.

---

\* Tento preklad je neoficiálny. V slovenskom jazyku neexistuje žiadny oficiálny preklad rokovacieho poriadku Výkonnej rady Európskej centrálnej banky.

### Článok 3

#### Program zasadnutí a zápisnica

1. Výkonná rada prijíma program každého zasadnutia. Predbežný program zostaví prezident a spravidla sa zasiela spolu so súvisiacimi dokumentmi členom Výkonnej rady najmenej dva pracovné dni pred príslušným zasadnutím s výnimkou mimoriadnych prípadov, v ktorých prezident koná primerane okolnostiam.
2. Zápisnica zo zasadnutia Výkonnej rady sa predkladá na schválenie členom Výkonnej rady na nasledujúcom zasadnutí (alebo v prípade potreby aj skôr prostredníctvom písomného konania) a podpisuje ju predseda.

### Článok 4

#### Telekonferencia

1. Na žiadosť prezidenta môže Výkonná rada prijímať rozhodnutia prostredníctvom telekonferencie, pokiaľ nenamietajú aspoň dvaja členovia Výkonnej rady. Na prijatie rozhodnutia prostredníctvom telekonferencie sú potrebné osobitné okolnosti. Povahu týchto okolností určuje prezident a členovia Výkonnej rady môžu požadovať, aby boli vopred informovaní o telekonferencii, ako aj o otázkach, o ktorých sa má rozhodnúť.
2. Rozhodnutie prezidenta o osobitných okolnostiach a rozhodnutia prijaté Výkonnou radou prostredníctvom telekonferencie sa zaznamenávajú v zápisnici zo zasadnutia Výkonnej rady.

### Článok 5

#### Prenesenie právomoci

1. Výkonná rada môže poveriť jedného alebo viacerých členov, aby v jej mene a na jej zodpovednosť prijali jasne vymedzené riadiace alebo administratívne opatrenia, vrátane opatrení v rámci prípravy rozhodnutia, ktoré majú neskôr spoločne prijať členovia Výkonnej rady, a opatrení, ktorými sa vykonávajú konečné rozhodnutia prijaté Výkonnou radou.
2. Výkonná rada môže takisto požiadať jedného alebo viacerých zo svojich členov, aby so súhlasom prezidenta prijali (i) konečné znenie opatrenia vymedzeného v článku 5 ods. 1 pod podmienkou, že základ takéhoto opatrenia bol už v rámci diskusie určený, a/alebo (ii) konečné rozhodnutia v prípade, že takéto prenesenie právomoci sa týka obmedzených a jasne určených výkonných právomocí, ktorých výkon podlieha prísnemu preskúmvaniu vzhľadom na objektívne kritériá stanovené Výkonnou radou.
3. Prenesenie právomoci a rozhodnutia prijaté v súlade s článkom 5 ods. 1 a 2 sa zaznamenávajú v zápisnici zo zasadnutia Výkonnej rady.
4. Takto prenesené právomoci možno ďalej preniesť iba v prípade, že v rozhodnutí o poverení k tomu oprávňuje osobitné ustanovenie.

## Článok 6

### Uverejnenie

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev<sup>ii</sup>.

Vo Frankfurte nad Mohanom 12. októbra 1999

*Prezident ECB*

Willem F. DUISENBERG

---

ii Teraz *Úradný vestník Európskej únie*.



# ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

ZO 17. JÚNA 2004,

## KTORÝM SA PRIJÍMA ROKOVACÍ PORIADOK GENERÁLNEJ RADY EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (ECB/2004/12)\*

GENERÁLNA RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, najmä na jeho článok 46.4<sup>i</sup>,

ROZHODLA TAKTO:

### *Samostatný článok*

Rokovací poriadok Generálnej rady Európskej centrálnej banky z 1. septembra 1998 sa nahrádza týmito ustanoveniami, ktoré nadobúdajú účinnosť 1. júla 2004.

## ROKOVACÍ PORIADOK GENERÁLNEJ RADY EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY ÚVODNÁ KAPITOLA

### *Článok 1*

#### **Vymedzenie pojmov**

Tento rokovací poriadok dopĺňa Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva<sup>ii</sup> a Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky. Pojmy použité v tomto rokovacom poriadku majú rovnaký význam ako v zmluve a v štatúte.

---

\* Ú. v. EÚ L 230, 30.6.2004, s. 61

i Teraz článok 45.4 štatútu.

ii Teraz ZFEÚ.

# KAPITOLA I

## GENERÁLNA RADA

### Článok 2

#### Dátum a miesto zasadnutí Generálnej rady

- 2.1 Generálna rada rozhoduje o dátumoch svojich zasadnutí na návrh prezidenta.
- 2.2 Prezident zvolá zasadnutie Generálnej rady, ak žiadosť podajú aspoň traja členovia Generálnej rady.
- 2.3 Prezident môže takisto zvolať zasadnutia Generálnej rady, kedykoľvek to pokladá za nevyhnutné.
- 2.4 Generálna rada spravidla zasadá v priestoroch Európskej centrálnej banky (ECB).
- 2.5 Zasadnutia sa môžu konať aj prostredníctvom telekonferencie, pokiaľ nenamietajú aspoň traja guvernéri.

### Článok 3

#### Účasť na zasadnutiach Generálnej rady

- 3.1 Pokiaľ neustanoví tento rokovací poriadok inak, na zasadnutiach Generálnej rady sa môžu zúčastniť iba jej členovia, ostatní členovia Výkonnej rady, predseda Rady Európskej únie a člen Komisie Európskych spoločenstiev<sup>iii</sup>.
- 3.2 Každého guvernéra môže spravidla sprevádzať jedna osoba.
- 3.3 Ak sa člen Generálnej rady nemôže zúčastniť na zasadnutí, môže písomne vymenovať náhradníka, ktorý sa zúčastní na zasadnutí a hlasuje v jeho mene. Toto písomné vymenovanie sa posielajú prezidentovi včas pred zasadnutím. Takéhoto náhradníka môže spravidla sprevádzať jedna osoba.
- 3.4 Prezident vymenuje jedného zo zamestnancov ECB za tajomníka. Tajomník pomáha prezidentovi pri príprave zasadnutí Generálnej rady a vyhotovuje z nich zápisnice.
- 3.5 Generálna rada môže pozvať aj ďalšie osoby, aby sa zúčastnili na jej zasadnutiach, ak to pokladá za vhodné.

### Článok 4

#### Hlasovanie

- 4.1 Generálna rada je uznášaniaschopná, ak sú prítomné aspoň dve tretiny jej členov alebo ich náhradníkov. Ak nie je uznášaniaschopná, prezident môže zvolať mimoriadne zasadnutie, na ktorom možno prijať rozhodnutia bez ohľadu na kvórum.

---

iii Teraz Európska komisia.

4.2 Pokiaľ štatút neustanoví inak, rozhodnutia sa prijímajú jednoduchou väčšinou.

4.3 Generálna rada pristúpi k hlasovaniu na žiadosť prezidenta. Prezident iniciuje hlasovacie konanie aj na základe žiadosti člena Generálnej rady.

4.4 Rozhodnutia sa môžu prijať aj písomným konaním, pokiaľ nenamietajú aspoň traja členovia Generálnej rady. Písomné konanie vyžaduje:

- (i) spravidla najmenej 10 pracovných dní na zváženie každým členom Generálnej rady. V prípade naliehavosti, ktorú treba v žiadosti zdôvodniť, sa lehota môže skrátiť na päť pracovných dní;
- (ii) vlastnoručný podpis každého člena Generálnej rady; a
- (ii) zápis takéhoto rozhodnutia do zápisnice z nasledujúceho zasadnutia Generálnej rady.

## *Článok 5*

### **Organizácia zasadnutí Generálnej rady**

5.1 Generálna rada prijíma program každého zasadnutia. Prezident zostaví predbežný program a pošle ho spolu so súvisiacimi dokumentmi členom Generálnej rady a ostatným oprávneným účastníkom najmenej osem dní pred daným zasadnutím s výnimkou mimoriadnych prípadov, v ktorých prezident koná primerane okolnostiam. Generálna rada môže na návrh prezidenta alebo iného člena Generálnej rady rozhodnúť o stiahnutí bodov z predbežného programu alebo o zaradení bodov do predbežného programu. Na žiadosť aspoň troch členov Generálnej rady sa bod stiahne z programu, ak sa súvisiace dokumenty nepredložili členom Generálnej rady včas.

5.2 Zápisnica z rokovaní Generálnej rady sa predkladá na schválenie členom Generálnej rady na nasledujúcom zasadnutí (alebo v prípade potreby aj skôr prostredníctvom písomného konania) a podpisuje ju prezident.



## KAPITOLA II

# ÚČASŤ GENERÁLNEJ RADY NA ÚLOHÁCH EURÓPSKEHO SYSTÉMU CENTRÁLNYCH BÁNK

### Článok 6

#### Vzťah medzi Generálnou radou a Radou guvernérov

6.1 Bez toho, aby boli dotknuté ostatné povinnosti Generálnej rady vrátane povinnosti podľa článku 44<sup>iv</sup> štatútu, Generálna rada prispieva najmä k plneniu úloh uvedených v článkoch 6.2 až 6.8.

6.2 Generálna rada prispieva k plneniu poradných úloh ECB podľa článku 4 a článku 25.1 štatútu.

6.3 Príspevok Generálnej rady k úlohám ECB v oblasti štatistiky spočíva v:

- posilňovaní spolupráce medzi všetkými národnými centrálnymi bankami Európskej únie s cieľom podporovať plnenie úloh ECB v oblasti štatistiky,
- prispievani k harmonizácii pravidiel a postupov, ktorými sa riadia všetky národné centrálné banky Európskej únie pri zbere, zostavovaní a šírení štatistických údajov, ak je to potrebné, a
- predkladaní pripomienok Rade guvernérov k návrhom odporúčani v oblasti štatistiky podľa článku 42<sup>v</sup> štatútu pred ich prijatím.

6.4 Generálna rada prispieva k plneniu povinnosti ECB podávať správy podľa článku 15 štatútu tým, že Rade guvernérov predkladá pripomienky k výročnej správe pred jej prijatím.

6.5 Generálna rada prispieva k štandardizácii účtovných pravidiel a vykazovania operácií podľa článku 26.4 štatútu tým, že Rade guvernérov predkladá pripomienky k návrhom pravidiel pred ich prijatím.

6.6 Generálna rada prispieva k prijatiu ďalších opatrení v zmysle článku 29.4 štatútu tým, že Rade guvernérov predkladá pripomienky k návrhom týchto opatrení pred ich prijatím.

6.7 Generálna rada prispieva k podmienkam zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky tým, že Rade guvernérov predkladá pripomienky k návrhu pred jeho prijatím.

---

iv Teraz článok 43 štatútu.

v Teraz článok 41 štatútu.

vi Teraz článok 46.3 štatútu.

6.8 Generálna rada prispieva k prípravám potrebným na neodvolateľné stanovenie výmenných kurzov podľa článku 47.3<sup>vi</sup> štatútu tým, že Rade guvernérov predkladá pripomienky k:

- návrhom stanovísk ECB podľa článku 123 ods. 5<sup>vii</sup> zmluvy a
- iným návrhom stanovísk ECB k právnym aktom spoločenstva<sup>viii</sup>, ktoré sa majú prijať, keď sa zruší výnimka, a
- k rozhodnutiam podľa odseku 10 Protokolu o určitých ustanoveniach týkajúcich sa Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska<sup>ix</sup>.

6.9 Kedykoľvek je Generálna rada požiadaná, aby prispela k úlohám ECB podľa vyššie uvedených odsekov, poskytne sa jej na to primeraná lehota, ktorá nesmie byť kratšia ako desať pracovných dní. V prípade naliehavosti, ktorú treba v žiadosti zdôvodniť, sa lehota môže skrátiť na päť pracovných dní. Prezident môže rozhodnúť o uplatnení písomného konania.

6.10 Prezident informuje Generálnu radu v súlade s článkom 47.4x štatútu o rozhodnutiach, ktoré prijala Rada guvernérov.

## Článok 7

### Vzťah medzi Generálnou radou a Výkonnou radou

7.1 Generálna rada ECB má možnosť predkladať svoje pripomienky predtým, ako Výkonná rada:

- vykoná právne akty Rady guvernérov, pri ktorých sa v súlade s článkom 12.1 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky vyžaduje príspevok Generálnej rady,
- prijme na základe právomocí, ktoré jej zverila Rada guvernérov v súlade s článkom 12.1 štatútu, právne akty, pri ktorých sa v súlade s článkom 12.1 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky vyžaduje príspevok Generálnej rady.

7.2 Vždy, keď Generálna rada dostane žiadosť o predloženie pripomienok podľa prvého odseku tohto článku, poskytne sa jej primeraná lehota na predloženie pripomienok, ktorá nesmie byť kratšia ako desať pracovných dní. V prípade naliehavosti, ktorú treba v žiadosti zdôvodniť, sa lehota môže skrátiť na päť pracovných dní. Prezident môže rozhodnúť o uplatnení písomného konania.

---

vii Teraz článok 140 ods. 3 ZFEÚ.

viii V súčasnosti „Únie“.

ix Teraz protokol č. 15 k Zmluvám.

x Teraz článok 46.4 štatútu.

## Článok 8

### Výbory Európskeho systému centrálnych bánk

8.1 Generálna rada môže v oblasti svojej pôsobnosti vyžadovať, aby výbory zriadené Radou guvernérov na základe článku 9 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky vypracovali štúdie na určité témy.

8.2 Národná centrálna banka každého nezúčastneného členského štátu môže vymenovať maximálne dvoch zamestnancov, ktorí sa zúčastnia na zasadnutiach výboru, ak ide o záležitosti patriace do oblasti pôsobnosti Generálnej rady a ak to predseda výboru a Výkonná rada pokladajú za vhodné.

## KAPITOLA III

### OSOBITNÉ PROCESNÉ USTANOVENIA

## Článok 9

### Právne nástroje

9.1 Prezident podpisuje rozhodnutia ECB na základe článku 46.4<sup>xi</sup> a článku 48<sup>xii</sup> štatútu a na základe tohto rokovacieho poriadku, ako aj odporúčania ECB a stanoviská ECB prijaté Generálnou radou na základe článku 44<sup>xiii</sup> štatútu.

9.2 Všetky právne nástroje ECB sa číslujú, oznamujú a uverejňujú v súlade s článkom 17.7 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky.

## Článok 10

### Dôvernosť dokumentov ECB a prístup k nim

10.1 Rokovania Generálnej rady a výborov alebo skupín, ktoré sa zaoberajú záležitosťami patriacimi do pôsobnosti Generálnej rady, sú dôverné, pokiaľ Generálna rada nepoverí prezidenta, aby zverejnil výsledky ich rokovania.

10.2 Prístup verejnosti k dokumentom vypracovaným Generálnou radou a výbormi alebo skupinami, ktoré sa zaoberajú záležitosťami patriacimi do pôsobnosti Generálnej rady, sa riadi rozhodnutím Rady guvernérov prijatým na základe článku 23.2 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky.

10.3 Dokumenty vypracované Generálnou radou a výbormi alebo skupinami, ktoré sa zaoberajú záležitosťami patriacimi do pôsobnosti Generálnej rady, sú tajné a zaobchádza sa s nimi v súlade s pravidlami stanovenými v administratívnom obežníku prijatom na základe článku

---

xi Teraz článok 45.4 štatútu.

xii Teraz článok 47 štatútu.

xiii Teraz článok 43 štatútu.

23.3 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky. Dokumenty sú voľne prístupné po uplynutí 30 rokov, pokiaľ orgány s rozhodovacími právomocami nerozhodnú inak.

### *Článok 11*

#### **Skončenie uplatňovania**

Keď Rada Európskej únie zruší v súlade s článkom 122 ods. 2<sup>xiv</sup> zmluvy všetky výnimky a keď sa prijímú rozhodnutia stanovené v Protokole o určitých ustanoveniach týkajúcich sa Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, Generálna rada sa rozpustí a tento rokovací poriadok sa prestáva uplatňovať.

Vo Frankfurte nad Mohanom 17. júna 2004.

*Prezident ECB*

Jean-Claude TRICHET

---

xiv Teraz prvý pododsek článku 140 ods. 2 ZFEÚ. Prvá veta článku 122 ods. 2 zmluvy bola zrušená.

